KOMISIJA

KOMISIJAS LĒMUMS

(2003. gada 10. decembris)

par valsts atbalstu, ko Vācija *Wagnisbeteiligungsgesellschaft* un *Landesförderinstitut* aizdevumu veidā ir piešķīrusi uzņēmumam *Neue Harzer Werke GmbH*

(izziņots ar dokumenta numuru K(2003) 4496)

(Autentisks ir tikai teksts vācu valodā)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2005/564/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 88. panta 2. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Eiropas Ekonomiskās Zonas nolīgumu, un jo īpaši tā 62. panta 1. punkta a) apakšpunktu,

pēc uzaicinājuma izteikšanas ieinteresētajām personām iesniegt savus komentārus, ievērojot iepriekš minētos noteikumus [1] un ņemot vērā komentārus,

tā kā:

I. PROCEDŪRA

(1) Ar 1999. gada 23. februāra vēstuli Vācija informēja Komisiju, ka Vācija ir piešķīrusi atbalstu uzņēmumam *Neue Harzer Werke GmbH* ("*NHW*").

(2) Ar 2000. gada 13. jūlija vēstuli Komisija informēja Vāciju par savu lēmumu sākt EK Līguma 88. panta 2. punktā noteikto procedūru attiecībā uz atbalstu.

(3) Komisijas lēmums sākt procedūru tika publicēts *Eiropas Kopienu Oficiālajā Vēstnesī* [2]. Komisija uzaicināja ieinteresētās personas iesniegt savus komentārus par atbalstu.

(4) Komisija 2001 gada 17. oktobrī ar Lēmumu 2002/377/EK par valsts atbalstu, ko Vācija ir īstenojusi par labu uzņēmumam *Neue Harzer Werke GmbH* [3], pieņēma negatīvu lēmumu par to atbalsta daļu, kas paredzēta uzņēmuma pārstrukturēšanai no 1996. līdz 1999. gadam.

(5) Ar 2001. gada 17. oktobra vēstuli Komisija informēja Vāciju par savu lēmumu paplašināt procedūru, kas noteikta EK Līguma 88. panta 2. punktā, attiecībā uz atlikušajiem pasākumiem.

---

[1] OV C 301, 21.10.2000., 16. lpp. un OV C 32, 5.2.2002., 9. lpp.
[2] Sk. 1. zemsvītras piezīmi.
[3] OV L 134, 22.5.2002., 51. lpp.

(6) Komisijas lēmumu paplašināt procedūru publicēja *Eiropas Kopienu Oficiālajā Vēstnesī* ([4]). Komisija uzaicināja ieinteresētās personas iesniegt savus komentārus par atbalstu.

II. **ATBALSTA APRAKSTS**

(7) Atbalsta saņēmējs *NHW* atrodas Saksijas-Anhaltes reģionā Vācijā, kas ir atbalstāms reģions EK Līguma 87. panta 3. punkta a) apakšpunkta nozīmē. *NHW* tika nodibināts 1996. gada martā, kad tā īpašnieki nopirka bankrotējušā *Harzer Werke GmbH* aktīvus, veicot darījumu ar aktīviem. *NHW* darbojās čuguna liešanas jomā. Uzņēmumam sākotnēji bija divas ražošanas līnijas, kas sastāvēja no čuguna liešanas smilšu veidnēs un čuguna liešanas centrifūgas veidnēs.

(8) *NHW* 2000. gada 24. jūlijā bija jāpiesaka maksātnespēja. Ar kreditoru valdes piekrišanu uzņēmuma akcijas 2001. gada 4. janvārī pārdeva jaunam investoram *ASSET GmbH* par cenu 1 Vācijas marka (DEM).

(9) Turklāt Vācija paziņoja Komisijai, ka jaunā investora *ASSET GmbH* centieni atjaunot uzņēmumu 2001. gada jūlijā izrādījās neveiksmīgi un tāpēc bija jāturpina maksātnespējas procedūra.

(10) Lai apmierinātu *NHW* kreditoru prasības, tagad attiecīgie aktīvi jārealizē parastajā maksātnespējas procedūras kārtībā. Darbības saistībā ar čuguna liešanu smilšu veidnēs tika pārtrauktas 2001. gada 21. decembrī, un attiecīgie aktīvi tika likvidēti. Ražošana centrifūgas veidnēs turpinās visu maksātnespējas procedūras laiku, un ir paredzēts, ka saņēmējs ar kreditoru valdes piekrišanu to pārdod jaunam investoram, veicot darījumu ar aktīviem.

(11) Šī izmeklēšanas procedūra attiecas uz *NHW* pārstrukturēšanu no 1996. līdz 1999. gadam.

(12) Pārstrukturēšanas plānā, ko sastādīja 1996. gadā, bija paredzēts atgūt rentabilitāti trīs gadu laikā. Pārstrukturēšanas izmaksas sasniedza EUR 8 431 203 (16,49 miljonus DEM). Attiecībā uz šo plānu uzņēmumam *NHW* piešķīra atbalstu EUR 4 963 110 (9,707 miljonu DEM) apmērā uzņēmuma pārstrukturēšanai no 1996. līdz 1999. gadam.

(13) Pārstrukturēšanu finansēja šādi:

1. tabula

Valsts ieguldījumi pārstrukturēšanā

(Vācijas markās (DEM))

1.	Dotācija: *Gemeinschaftsaufgabe* (*GA* līdzekļi) ([1])	4 402 000
2.	Ieguldījumu subsīdija ([2])	531 000
3.	*WBG* ([3]) aizdevums "Konsolidācijas programma" ([4])	2 000 000
4.	*LFI* ([5]) aizdevums "Konsolidācijas programma" ([6])	744 000
5.	*BvS* ([7]) dotācija	2 000 000
	Starpsumma kopā DEM	9 677 000
	EUR	*4 947 771*

([1]) *Gemeinschaftsaufgabe: Förderung der regionalen Wirtschaftsstruktur, 26. Rahmenplan* (26. pamatplāns reģionālās ekonomiskās struktūras veicināšanai).
([2]) *Investitionszulagengesetz* (Likums par ieguldījumu subsīdijām).
([3]) *Wagnisbeteiligungsgesellschaft* (Riska kapitāla sabiedrība).
([4]) *Richtlinie zur Förderung von Konsolidierungsbeteiligungen im Mittelstand (Sachsen-Anhalt)* (Pamatnostādnes par konsolidācijas līdzdalības veicināšanu mazos un vidējos uzņēmumos (Saksija-Anhalte)).
([5]) *Landesförderinstitut* (Reģionālās attīstības institūts).
([6]) *Konsolidierungsfond des Landes Sachsen-Anhalt* (Saksijas-Anhaltes Konsolidācijas fonds).
([7]) *Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben* (Federālā iestāde īpašiem ar apvienošanos saistītiem uzdevumiem).

([4]) Sk. 1. zemsvītras piezīmi.

2. tabula

Privātie ieguldījumi pārstrukturēšanā

(Vācijas markās (DEM))

6.	Kapitāla ieguldīšana	500 000
7.	Kredītiestādes *Kreditanstalt für Wiederaufbau* aizdevums	2 750 000
8.	Bankas *Norddeutsche Landesbank* investīciju kredīts	2 000 000
9.	Izpirkumnoma	1 179 000
10.	Naudas plūsma	354 000
	Starpsumma kopā DEM	6 783 000
	EUR	*3 468 093*

Kopā (1. + 2. tabula)	***16 460 000***
EUR	***8 415 864***

(14) Tā kā Vācija norādīja, ka 1. tabulas 1. līdz 4. pasākums ir piešķirts saskaņā ar Komisijas jau iepriekš atļautām atbalsta shēmām, šos pasākumus sākotnēji uzskatīja par jau esošu atbalstu un tāpēc nevērtēja 2000. gada 13. jūlijā sāktās oficiālās izmeklēšanas procedūras ietvaros. Tāpēc sākotnēji tikai 5. pasākumu uzskatīja par pārstrukturēšanas *ad hoc* atbalstu, kura saderība ar kopējo tirgu jānovērtē.

(15) Komisija 2001. gada 17. oktobrī pieņēma Lēmumu 2001/377/EK par šo īpašo atbalsta pasākumu EUR 1 022 584 (2 miljonu DEM) apmērā, ko novērtēja saskaņā ar Kopienas pamatnostādnēm par valsts atbalstu grūtībās nonākušu uzņēmumu glābšanai un pārstrukturēšanai ([5]), (še turpmāk sauktas "1994. gada pamatnostādnes"). Šajā lēmumā Komisija secināja, ka *ad hoc* atbalsts *NHW* pārstrukturēšanai nav saderīgs ar kopējo tirgu.

(16) Veicot vērtējumu, 2. tabulā minēto 7., 8. un 9. pasākumu neņēma vērā kā privāto ieguldījumu, jo Vācija, neraugoties uz informācijas pieprasījumu atbilstoši 10. pantam Padomes 1999. gada 22. marta Regulā (EK) Nr. 659/1999, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus EK līguma 93. panta piemērošanai ([6]), neiesniedza vajadzīgās ziņas, lai varētu pārbaudīt, vai šie pasākumi tika piešķirti uz tirgus noteikumiem.

(17) Tajā pašā dienā, kad attiecībā uz 5. pasākumu pieņēma Lēmumu 2002/377/EK, Komisija nolēma attiecināt oficiālo izmeklēšanas procedūru saskaņā ar EK Līguma 88. panta 2. punktu arī uz 1. tabulas 3. un 4. pasākumu, kuru kopējā summa ir EUR 1 402 985 (2,744 miljoni DEM). Šie pasākumi bija daļa tā paša pārstrukturēšanas kompleksa, kurā ietilpa Lēmumā 2002/377/EK novērtētais pasākums, bet ko formālu iemeslu dēļ nevarēja iekļaut sākotnējā novērtējumā, jo tie bija šķietami piešķirti saskaņā ar Komisijas apstiprinātām atbalsta shēmām, kas bija jāuzskata par esošu atbalstu. Tiktāl, cik pasākums veido esošu atbalstu, to nevar tieši pakļaut individuālam novērtējumam saskaņā ar 88. panta 2. punktu, jo pasākumi principā jāuzskata par jau apstiprinātiem.

(18) Lēmumā par oficiālās izmeklēšanas paplašināšanu Komisija secināja, ka atbalsti EUR 1 402 985 (2,744 miljoni DEM) apmērā neatbilst iepriekš atļauto atbalsta shēmu kritērijiem un tādēļ ir faktiski uzskatāmi par *ad hoc* atbalstu pārstrukturēšanas plānam, un tiem, tāpat kā iepriekš novērtētajam *ad hoc* atbalstam, jāatbilst atkāpēm, kuras paredzētas pārstrukturēšanas atbalsta atļaujas nolūkos.

([5]) OV C 368, 23.12.1994., 12. lpp.
([6]) OV L 83, 27.3.1999., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar 2003. gada Pievienošanās aktu.

III. VĀCIJAS KOMENTĀRI

(19) Ar 2003. gada 14. oktobra vēstuli Vācija iesniedza papildu informāciju par šķietami privātajiem ieguldījumiem pārstrukturēšanā (7., 8. un 9. pasākums iepriekš minētajā 2. tabulā). Saskaņā ar šo informāciju:

a) pasākumā Nr. 7 ietvēra procentu subsīdiju EUR 2 812 (DEM 5 500),

b) pasākumā Nr. 8 ietvēra procentu subsīdiju EUR 8 684 (DEM 16 985),

c) pasākums Nr. 9 netika īstenots.

IV. ATBALSTA NOVĒRTĒJUMS

(20) EK Līguma 87. panta 1. punktā ir teikts, ka jebkurš atbalsts, kas no valsts resursiem piešķirts noteiktiem uzņēmumiem, ir nesaderīgs ar kopējo tirgu, ja tāds atbalsts kropļo vai draud kropļot konkurenci, ciktāl tas skar tirdzniecību starp dalībvalstīm. Pasākumi, uz ko attiecas EK Līguma 87. panta 1. punkta darbības joma un kas neveido esošu atbalstu, parasti ir nesaderīgi ar kopējo tirgu, ja vien uz tiem neattiecas 87. panta 2. vai 3. punktā minētās atkāpes darbības joma.

1) Valsts atbalsts

(21) Komisija atzīmē, ka 2. tabulas 7. un 8. pasākumā iekļauto subsīdiju kopējais apjoms ir EUR 11 946 un tādējādi tas ir zemāks par *de minimis* atbalsta slieksni, kas noteikts Komisijas 2001. gada 12. janvāra Regulā (EK) Nr. 69/2001 par EK Līguma 87. un 88. panta piemērošanu *de minimis* atbalstam ([7]). Tāpēc minētie pasākumi vairs nav jāpārbauda šā lēmuma ietvaros.

(22) Pretēji Vācijas izvirzītajiem argumentiem esošās atbalsta shēmas nesedz 3. un 4. pasākumu – abus aizdevumus, kuru apjoms ir EUR 1 402 985. Tādēļ to iemeslu dēļ, kas jau izklāstīti lēmumos par procedūras uzsākšanu, tie ir uzskatāmi par *ad hoc* atbalstu *NHW* pārstrukturēšanai.

(23) Minētos aizdevumus Vācija piešķīra, lai finansētu grūtībās nonākuša uzņēmuma NHW pārstrukturēšanu. Tādējādi tie noteiktam uzņēmumam deva saimnieciskas priekšrocības, ko tas nebūtu saņēmis saskaņā ar tirgus nosacījumiem. Tādēļ šie pasākumi var izkropļot konkurenci. Ņemot vērā atbalsta veidu un to, ka nozarē, kurā darbojas atbalsta saņēmējs, pastāv tirdzniecība dalībvalstu starpā, šis finanšu pasākums ietilpst EK Līguma 87. panta 1. punkta darbības jomā un tādējādi veido valsts atbalstu.

2) Atkāpes saskaņā ar EK Līguma 87. pantu

(24) Līguma 87. panta 2. un 3. punktā ir izklāstīti nosacījumi, atbilstīgi kuriem atbalsts ir saderīgs vai to var uzskatīt par saderīgu ar kopējo tirgu.

(25) Abi aizdevumi, tāpat kā pārējie pārstrukturēšanas pasākumi, kas jau novērtēti Komisijas Lēmumā 2001/377/EK, no 1996. līdz 1999. gadam tika piešķirti, lai finansētu *NHW* pārstrukturēšanu. Tāpēc abi aizdevumi, tāpat kā iepriekš novērtētie pasākumi, jānovērtē atbilstīgi nosacījumiem, kas paredzēti Kopienas Pamatnostādnēs par valsts atbalstu grūtībās nonākušu uzņēmumu glābšanā un pārstrukturēšanā, kur Komisija ir noteikusi sīki izstrādātus nosacījumus tās ieskatu labvēlīgai īstenošanai saskaņā ar EK Līguma 87. panta 3. punkta c) apakšpunktu. Lai gan uzņēmums atrodas tādā reģionā, kas var būt atbalstāms, *ad hoc* atbalsts grūtībās nonākušiem uzņēmumiem jāvērtē atbilstoši šīm pamatnostādnēm, pat ja ņem vērā reģionālās attīstības vajadzības. Pārstrukturēšanas rezultātā jābūt ekonomiski rentablam uzņēmumam, kas, neprasot pastāvīgu atbalstu, dod ieguldījumu reģiona attīstībā ([8]).

([7]) OV L 10, 13.1.2001., 30. lpp.
([8]) Sk. 1994. gada Pamatnostādņu 3.2.3. punktu.

(26) Kā jau norādīts Lēmumā 2001/377/EK, saskaņā ar Vācijas sniegtajām ziņām viss atbalsts ir piešķirts saņēmējam, pirms tika publicētas Kopienas 1999. gada Pamatnostādnes par valsts atbalstu grūtībās nonākušu uzņēmumu glābšanai un pārstrukturēšanai (1999. gada Pamatnostādnes). Tādēļ saskaņā ar 1999. gada Pamatnostādņu 7.5. punktu attiecīgajiem pasākumiem jāpiemēro 1994. gada Pamatnostādnes ([9]).

(27) Jāatzīmē, ka pasākumi veido daļu no pārstrukturēšanas plāna, ko Komisija jau novērtēja Lēmumā 2001/377/EK.

a) *Rentabilitātes atgūšana*

(28) Atbilstoši 1994. gada Pamatnostādnēm pārstrukturēšanas plānam jānoved pie rentabilitātes atgūšanas saprātīgā termiņā; pēc tam uzņēmumam jāspēj konkurēt tirgū paša spēkiem.

(29) Komisija jau Lēmumā 2001/377/EK novērtēja pārstrukturēšanas atbalstu pēc šā kritērija un secināja, ka nav izpildīts 1994. gada Pamatnostādņu kritērijs attiecībā uz rentabilitāti, jo pārstrukturēšanas plānu nevar uzskatīt par piemērotu, lai atjaunotu uzņēmuma ilgtermiņa dzīvotspēju. Šo secinājumu pamatoja ar atzinumu, ka:

a) pārstrukturēšanas plānā paredzētais apgrozījums bija pārvērtēts;

b) pieskaitāmās izmaksas, viens no sākotnējās neveiksmes iemesliem, plānā nebija pienācīgi atrisinātas;

c) personāla skaita samazināšana no 203 līdz 177 bija nepietiekama, lai samazinātu personāla izdevumus;

d) plānā paredzētās saimnieciskās darbības izmaksas, jo īpaši lielās uzturēšanas izmaksas, bija pārmērīgas.

(30) Tā kā abi aizdevumi tika piešķirti tai pašai pārstrukturēšanai un atbilstīgi tam pašam pārstrukturēšanas plānam, Komisija var tikai vēlreiz apstiprināt savus secinājumus, ka plāns nenodrošināja rentabilitāti.

b) *Konkurences izkropļojumu novēršana*

(31) Vēl viens 1994. gada Pamatnostādņu nosacījums ir pēc iespējas kompensēt atbalsta negatīvo ietekmi uz konkurenci. Ciktāl uzņēmums ir iesaistīts tirgos ar pārmērīgu jaudu, uzņēmuma jauda būtu jāsamazina.

(32) Šajā sakarā jāatzīmē, ka *NHW* atbilstoši tam, kā jau noteikts Lēmumā 2001/377/EK, atbalsta piešķiršanas laikā bija jāuzskata par MVU. Attiecībā uz jaudas samazinājumiem Komisija atbilstīgi 1994. gada Pamatnostādnēm pieņem mazāk stingru nostāju, ja pārstrukturēšanas atbalstu piešķir mazajiem un vidējiem uzņēmumiem (MVU) ([10]).

(33) Tā kā atbalsts tika piešķirts MVU ar ļoti mazu tirgus daļu, Komisija secina, ka uzņēmumam *NHW* piešķirtais atbalsts nevarētu izkropļot konkurenci 1994. gada Pamatnostādņu nozīmē.

([9]) OV C 288, 9.10.1999., 2. lpp.
([10]) Pamatnostādņu 3.2.4. punkts.

c) *Samērīgums ar pārstrukturēšanas izmaksām un ieguvumiem*

(34) Saskaņā ar 1994. gada Pamatnostādnēm atbalsts ir jāierobežo līdz stingram minimumam, kas vajadzīgs pārstrukturēšanai.

(35) Lēmumā 2001/377/EK Komisija nonāca pie secinājuma, ka samērīguma kritērijs nav izpildīts divējādā ziņā.

(36) Pirmkārt, saskaņā ar samērīguma prasībām atbalsta saņēmēja pienākums ir veikt ievērojamu ieguldījumu pārstrukturēšanas izmaksās no saviem līdzekļiem vai ārējiem līdzekļiem tirgus cenās. No pieejamās informācijas izriet, ka ieguldītājs faktiski ir ieguldījis summu 0,5 miljonu DEM apmērā. Tā kā pārbaudes procesa laikā netika sniegtas sīkākas ziņas par izpirkumnomas nosacījumiem (2. tabulas 9. pasākums), Komisija nevarēja spriest par to, vai tas ir ieguldījums pēc tirgus nosacījumiem. Neraugoties uz to, spriežot par atbalsta saņēmēja paša ieguldījuma nozīmīgumu, novērtēto izpirkumnomu uzskatīja par nenozīmīgu.

(37) Turklāt citus ieguldījumus nevarēja uzskatīt par atbalsta saņēmēja ieguldījumiem. Tā kā, neraugoties uz informācijas pieprasījumu, netika sniegtas sīkākas ziņas par *KFW* aizdevumu (2. tabulas 7. pasākums), Komisija nevarēja spriest par to, vai tie ir ieguldījumi pēc tirgus nosacījumiem. Tāda pati argumentācija attiecās uz *Nord LB* aizdevumu (2. tabulas 8. pasākums). Naudas plūsmu (2. tabulas 10. pasākums) nevarēja uzskatīt par saņēmēja ieguldījumu. Naudas plūsmu lielākoties sedz iepriekšējie valsts atbalsti. Turklāt 1996. gadā, laikā, kad tika izstrādāts pārstrukturēšanas plāns, tā vēl nebija segta un tādēļ tā bija nenoteikta.

(38) Šo iemeslu dēļ šīs summas nevarēja uzskatīt par saņēmēja ieguldījumu, un līdz ar to tās nevarēja ņemt vērā, vērtējot atbalsta samērīgumu. Tādējādi pārstrukturēšanas izmaksu summa bija 16,49 miljoni DEM, kurā 9,707 miljoni DEM, respektīvi, 58,9 % nāca no publiskiem avotiem un 1,679 miljoni DEM, respektīvi, 10,2 % (vai, iespējams, ka pat tikai 0,5 miljoni DEM, respektīvi, 3 %) saņemti no ieguldītāja. Tā rezultātā Komisija nonāca pie secinājuma, ka saņēmēja ieguldījumu nevar uzskatīt par ievērojamu 1994. gada Pamatnostādņu nozīmē.

(39) Saskaņā ar jaunāko Vācijas iesniegto informāciju 2. tabulas 9. pasākums netika īstenots. Līdz ar to – pretēji tam, kas tika izklāstīts un konstatēts Lēmumā 2001/377/EK – šāda apmēra ieguldījums pārstrukturēšanā nav veikts.

(40) Atbilstīgi jaunākajai informācijai 2. tabulas 7. un 8. pasākums, kuru apjoms ir EUR 2 428 636 (4,75 miljoni DEM), tika refinansēti no publiskiem avotiem un ietver procentu subsīdijas EUR 11 496 apmērā. Tādēļ šos ar valsts subsīdijām saistītos pasākumus nevar uzskatīt par privātiem ieguldījumiem.

(41) Tā rezultātā, ņemot vērā jaunākos datus, ir vēl spēcīgāks pamatojums neuzskatīt saņēmēja ieguldījumus par ievērojamiem 1994. gada Pamatnostādņu nozīmē.

(42) No otras puses, no 1994. gada Pamatnostādņu noteikumiem par samērīgumu arī izriet, ka ieguldījumus drīkst veicināt ar atbalsta palīdzību tikai tiktāl, cik tie ir nepieciešami pārstrukturēšanai. Pretējā gadījumā atbalsts nav ierobežots līdz vajadzīgajam minimālajam apmēram. Savā lēmumā, ar kuru uzsāka procedūru, Komisija pauda šaubas, vai atbalsts bija ierobežots līdz vajadzīgajam minimālajam apmēram, jo uzņēmums tā pārstrukturēšanas laikā ieguva līdzdalību uzņēmumā *Eisenguss Torgelow GmbH* 20 % apmērā. Tā kā, neraugoties uz informācijas pieprasījumu, attiecībā uz šo līdzdalību nav sniegtas nekādas ziņas, Komisija nevar spriest par to, vai šī iegāde bija nepieciešama pārstrukturēšanai 1996. gadā. Tādēļ Komisija savā Lēmumā 2001/377/EK konstatēja, ka atbalsta nav ierobežots līdz vajadzīgajam minimālajam apmēram. Šis novērtējums ir jāapstiprina šā lēmuma kontekstā.

V. **NOSLĒGUMS**

(43) Ņemot vērā iepriekš izklāstīto, var secināt, ka uzņēmumam *NHW* piešķirtais atbalsts, no vienas puses, neatbilst samērīguma kritērijam un, no otras puses, nebija saistīts ar realizējamu pārstrukturēšanas plānu, kas būtu ļāvis uzņēmumam pēc tā pārstrukturēšanas sekmīgi konkurēt, izmantojot tikai pašu līdzekļus. Tādēļ Komisija secina, ka atbalsts neatbilst 1994. gada Pamatnostādnēs paredzētajiem nosacījumiem un tādēļ nav saderīgs ar kopējo tirgu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Valsts atbalsts EUR 1 402 985 apmērā, ko Vācija riska kapitāla sabiedrības (*Wagnisbeteiligungsgesellschaft*) un reģionālās attīstības institūta (*Landesförderinstitut*) aizdevuma veidā ir piešķīrusi uzņēmumam *Neue Harzer Werke GmbH*, nav savienojams ar kopējo tirgu.

2. pants

1. Vācija veic visus vajadzīgos pasākumus, lai no saņēmēja atprasītu 1. pantā minēto atbalstu, kas nelikumīgi nodots saņēmēja rīcībā.

2. Atgūšanu veic tūlīt un saskaņā ar valsts tiesību aktos paredzētām procedūrām, ciktāl tās pieļauj lēmuma tūlītēju un efektīvu izpildi. Atgūstamajā atbalstā ir iekļauti procenti no dienas, kad nelikumīgais atbalsts bija saņēmēja rīcībā, līdz tā faktiskās atmaksāšanas dienai. Procentus aprēķina uz standartlikmes pamata, ko izmanto, lai aprēķinātu reģionālajam atbalstam līdzvērtīgu dotāciju.

3. pants

Vācija divu mēnešu laikā pēc šā lēmuma paziņošanas informē Komisiju par veiktajiem pasākumiem, lai panāktu atbilstību lēmumam.

4. pants

Šis lēmums ir adresēts Vācijas Federatīvajai Republikai.

Briselē, 2003. gada 10. decembrī

Komisija vārdā —
Komisija loceklis
Mario MONTI